



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ
І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол № 10 від "24" квітня 2019 р.
засідання вченої ради НУБіП України

Освітньо-професійна програма
вводиться в дію з 2 вересня 2019 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно)»

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

за спеціальністю 035.041 «Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно), англійська мова та друга іноземна мова)»

галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

Кваліфікація: бакалавр філології, вчитель англійської
та другої іноземної мови

Київ – 2019

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти за спеціальністю «Філологія» містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

ОПП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» розроблена відповідно до Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 р., Постанов Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 р. «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» від 30.12.2015 р. № 1187, «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» від 30.12.2015 р., методичних рекомендацій «Розроблення освітніх програм. Методичні рекомендації» (2014 р.), проекту стандарту вищої освіти.

Розроблено проектною групою у складі:

1. Малихін Олександр Володимирович, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри романо-германських мов і перекладу, керівник проектної групи.
2. Амеліна Світлана Миколаївна, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології і перекладу.
3. Колодіна Лариса Степанівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германських мов і перекладу.
4. Сидорук Галина Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германських мов і перекладу.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Липницький Анатолій Вікторович, директор бюро перекладів «Антей».
2. Гаманюк Віта Анатоліївна, доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи Криворізького державного педагогічного університету.
3. Лагодинський Олександр Сергійович, начальник кафедри іноземних мов Воєнно-дипломатичної академії імені Євгенія Березняка, доктор педагогічних наук, доцент.

1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Національний університет біоресурсів і природокористування України, гуманітарно-педагогічний факультет
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	бакалавр філології, вчитель англійської та німецької мови
Офіційна назва освітньо-професійної програми	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно)»
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом бакалавра, одиничний 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 4 роки
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД No 1193037, дійсний до 01.07.2023р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ -EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	На базі повної загальної середньої освіти з терміном навчання 11 років
Мова(и) викладання	українська, англійська, німецька, французька, польська
Термін дії освітньо-професійної програми	Дійсний до 01.07.2023р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-професійної програми	https://nubip.edu.ua/node/46601
2 – Мета освітньо-професійної програми	
Програма спрямована на забезпечення базових знань, розвитку базових навичок і компетенцій в галузі філології, на організацію успішної комунікації англійською та другою іноземною мовами; на підготовку студентів для подальшого навчання; до педагогічної діяльності у сфері філології.	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	Галузь знань 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність 035 «Філологія»
Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна
Основний фокус освітньо-професійної програми та спеціалізації	Спеціальна, в галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія». Ключові слова: філологія, переклад, вчитель іноземної мови, перекладач, лінгвістика.

Особливості освітньо-професійної програми	4, 6 та 8 семестри є семестрами міжнародної мобільності. Програма передбачає обов'язковою умовою проходження виробничої та переддипломної практики на підприємствах різних аграрних галузей, у бюро перекладів та міжнародних відділах підприємств, у міжнародних компаніях та у закладах вищої освіти; викладання циклу професійної підготовки англійською мовою.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Бакалавр філології підготовлений як для продовження навчання в магістратурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; письмо; переклад; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації тощо). Бакалавр філології підготовлений для роботи в системі освіти України (навчально-виховна, науково-методична й організаційно-керівницька діяльність) відповідно до отриманої спеціальності.
Подальше навчання	Бакалавр філології підготовлений для продовження освіти на магістерських програмах за спеціальністю 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно); на міждисциплінарних програмах, близьких до філології (переклад, міжкультурна комунікація, порівняльне мовознавство).
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Підходи: студентоцентроване, самонавчання, професійно-орієнтоване, комунікативно-спрямоване. Методи навчання: лекції, семінари та практикуми з мови; реферування, анутовання фахової літератури за темами; конспектування; підготовка мультимедійних презентацій. Основні форми організації навчальної роботи – групові, парні, індивідуальні у навчальному мовному середовищі.
Оцінювання	Накопичувальна бально-рейтингова система, що передбачає оцінювання студентів за усіма видами аудиторної та поза аудиторної навчальної діяльності, спрямованими на опанування навчального матеріалу з освітньої програми: поточний контроль, модульний, підсумковий контроль (заліки), самостійна робота, письмові, усні екзамени, кваліфікаційні екзамени; тестування, есе, звіти за результатами навчальних та виробничих практик, курсові роботи.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування певних теорій та методів відповідної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	Аналіз та синтез: здатність до абстрактного мислення, до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел, здатність генерувати нові ідеї (креативність); здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми; здатність вдосконалювати власне навчання з розробленням навчальних і дослідницьких навичок. Комунікативні навички: здатність удосконалювати мовні і мовленнєві навички, розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень на різних етапах професійного зростання; здатність до письмової й усної комунікації, що якнайкраще відповідають ситуації професійного і особистісного спілкування засобами рідної мови. Робота в команді: навички міжособистісної взаємодії; здатність до самокритики; уміння і здатність до прийняття рішень, навички

	<p>планування та управління часом; здатність працювати в міжнародному контексті.</p> <p>Етичні установки: здатність діяти соціально відповідально та громадянські свідомо; здатність ідентифікувати особистісний профіль фахівця з обраною ним індивідуальною стратегією життєдіяльності та гуманістичною спрямованістю на діяльність філолога, яка зорієнтована на вітальні, соціальні та професійні цінності; розуміння необхідності та дотримання норм здорового способу життя.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>Здатність здійснювати іншомовну комунікативну діяльність з основної іноземної мови; другої іноземної мови для реалізації професійних завдань і особистісних намірів;</p> <p>Володіти системою лінгвістичних знань, що включає в себе знання основних явищ на всіх рівнях мови і її функціональних різновидів;</p> <p>Володіти конвенціями мовного спілкування в іншомовному соціумі, правилами й традиціями міжкультурного спілкування з носіями досліджуваної мови;</p> <p>Здатність самостійно опановувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позицій останніх досягнень філологічної науки та соціальної практики;</p> <p>Володіти теорією виховання й навчання, сучасними підходами в навчанні іноземним мовам, що забезпечують в учнів розвиток мовних, інтелектуальних і пізнавальних здатностей, ціннісних орієнтацій, готовність до участі в діалозі культур;</p> <p>Здатність до професійного удосконалення, підвищення кваліфікації.</p>
<p>7 – Програмі результати навчання</p>	
<p>Базові знання філософії, історії української культури, що сприяють формуванню світогляду й соціалізації особистості в суспільстві;</p> <p>Знання історії України, розуміння причинно-наслідкових зв'язків розвитку суспільства й уміння їх використовувати в професійній і соціальній діяльності;</p> <p>Знання основ та історії фундаментальних дисциплін (загального мовознавства, історії зарубіжної літератури) як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства і літературознавства;</p> <p>Базові знання в галузі психології, необхідні для освоєння професійних дисциплін;</p> <p>Сформовані уявлення про спеціальність і кваліфікацію філолога, особливості організації освітнього процесу за рівнями вищої освіти у контексті модернізації української вищої школи і входження у загальноєвропейський освітній простір;</p> <p>Володіння класичною мовою (латина) в обсязі, необхідному для формування філологічної компетентності фахівця;</p> <p>Вміти здійснювати іншомовну комунікативну діяльність, демонструючи рівні сформованості мовної і мовленнєвої компетентності на рівні С1 - В2 з основної іноземної мови і на рівні В1 – з другої іноземної мови, згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти;</p> <p>Здатність використовувати знання й уміння з теоретичної граматики, теоретичної фонетики, лексикології, стилістики для іншомовного комунікативного спілкування основною іноземною мовою;</p> <p>Грунтовні знання про історію, географію країн, мова яких вивчається, про їх політичний устрій, соціально-культурні особливості, традиції, звичаї, норми поведінки, мовленнєвий і діловий етикет;</p> <p>Вміти визначати основні етапи розвитку зарубіжної літератури; характеризувати творчість письменників, описувати художню своєрідність творів, вміти використовувати знання основ літературознавства для аналізу літературних явищ і процесів у зарубіжній літературі;</p> <p>Здатність філологічно аналізувати тексти на іноземній мові (художній та публіцистичний стиль).</p>	

<p>Вміти використовувати професійно профільовані знання (з стилістики, лексикології) для аналізу і інтерпретації художнього, наукового тексту;</p> <p>Застосовувати отримані знання при рішенні педагогічних, навчально-виховних і науково-методичних задач з урахуванням вікових й індивідуальних, соціально-психологічних особливостей учнівських колективів і конкретних педагогічних ситуацій;</p> <p>Реферувати наукові джерела (у т.ч. іншомовні) і оформлювати результати у курсовій роботі з теоретичних дисциплін (теоретична фонетика, теоретична граматики, лексикологія основної мови) та методики викладання іноземних мов;</p> <p>Навички публічної етичної поведінки;</p> <p>Навички працювати самостійно і в групі.</p>	
<p>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</p>	
<p>Кадрове забезпечення</p>	<p>У викладанні навчальних дисциплін обов'язкової частини змісту навчання беруть участь 4 доктори наук, професори, 3 доктори наук, доценти, 3 кандидати наук, доценти, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.</p> <p>Підвищення кваліфікації викладацького складу відповідає чинним вимогам.</p>
<p>Матеріально-технічне забезпечення</p>	<p>Професійну підготовку фахівців зі спеціальності 035 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» забезпечує професорсько-викладацький склад гуманітарно-педагогічного факультету. Кафедри забезпечують навчальний процес методичними та інформаційними матеріалами в достатньому обсязі від нормативних потреб.</p> <p>Випусковими кафедрами зі спеціальності є кафедра романо-германських мов і перекладу та кафедра іноземної філології і перекладу.</p> <p>Для забезпечення навчання фахівців створені сучасні лабораторії, зокрема 3 навчальні лабораторії, які обладнані сучасними лабораторними приладами.</p> <p>Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.</p> <p>Для проведення інформаційного пошуку та обробка результатів є спеціалізовані комп'ютерні класи, де наявне спеціалізоване програмне забезпечення та необмежений відкритий доступ до Інтернет-мережі.</p>
<p>Інформаційне та навчально-методичне забезпечення</p>	<p>Офіційний веб-сайт https://nubip.ua містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти.</p> <p>Підтримку системи інформаційного забезпечення Національного університету біоресурсів і природокористування України покладено на структурний підрозділ - інформаційно-обчислювальний центр.</p> <p>Технічні ресурси системи інформаційно-комунікаційного забезпечення налічують близько 3000 персональних комп'ютерів, які підключені до локальної мережі університету, біля 20 серверів різного призначення, оптоволоконну мережу, яка з'єднує 15 навчальних корпусів та 14 студентських гуртожитків, локальні мережі в усіх навчальних корпусах та студентських гуртожитках; 3 аудиторії, обладнанні засобами для проведення відеоконференцій (фірми Sony).</p> <p>Доступ до сервісів Інтернету здійснюється через 2 незалежних інтернет-провайдери із загальною пропускною здатністю каналів 1 Гбіт/с у зарубіжному сегменті Інтернету.</p> <p>Всі зареєстровані в університеті користувачі мають необмежений доступ до мережі Інтернет.</p> <p>Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-</p>

	<p>наукової програми викладені на освітньому порталі «Навчальна робота»: https://nubip.edu.ua/node/12654.</p> <p>Бібліотечний фонд багатогалузевий, нараховує понад один мільйон примірників вітчизняної та зарубіжної літератури, у т.ч. рідкісних видань, спец. видів науково-технічної літератури і документів (з 1984 р.), авторефератів дисертацій (з 1950 р.), дисертацій (з 1946 р.), більше 500 назв журналів та більше 50 назв газет. Фонд комплектується матеріалами з лінгвістики, перекладознавства, автентичними текстами з періодичних видань та підручниками з суміжних наук.</p> <p>Бібліотечне обслуговування читачів проводиться на 8 абонементів, у 7 читальних залах на 527 місць, з яких 4 – галузеві, 1 універсальний та 1 спеціалізований читальний зал для професорсько-викладацького складу, аспірантів та магістрів – Reference Room; МБА; каталоги, в т.ч. електронний (понад 180000 одиниць записів); бібліографічні картотеки в тому числі персоналії (з 1954 р.); фонд довідкових і бібліографічних видань Така розгалужена система бібліотеки дає можливість щорічно обслуговувати всіма структурними підрозділами понад 40000 користувачів у рік, у т.ч. 14000 студентів. Книговидача становить більше мільйона примірників у рік.</p> <p>Читальний зал забезпечений бездротовим доступом до мережі Інтернет. Всі ресурси бібліотеки доступні через сайт університету: https://nubip.ua.</p> <p>З 1 січня 2017 р. в НУБіП України відкрито доступ до однієї із найбільших наукометричних баз даних Web of Science.</p> <p>Web of Science дозволяє організовувати пошук за ключовими словами, за окремим автором і за організацією (університетом), підключаючи при цьому потужний апарат аналізу знайдених результатів.</p> <p>З листопада 2017 року в НУБіП України відкрито доступ до наукометричної та універсальної реферативної бази даних SCOPUS видавництва Elsevier. Доступ здійснюється з локальної мережі університету за посиланням https://www.scopus.com.</p> <p>База даних SCOPUS індексує близько 22000 назв різних видань (серед яких 55 українських) від більш ніж 5000 видавництв. SCOPUS надає своїм користувачам можливість отримати результати тематичного пошуку з однієї платформи зі зручним інтерфейсом, відслідкувати свій рейтинг в SCOPUS (цитовання власних публікацій; індекс Гірша) та інше.</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>НУБіП України творчо співпрацює з науково-дослідними установами України, НАН України та НААН України, підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу, на основі двосторонніх договорів.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>У 2017 році укладено 3 нові угоди про співробітництво у рамках Програми «Еразмус+»: «Кредитна мобільність» за результатами конкурсу 2016-2021 років університет уклав Міжінституційні угоди на реалізацію академічної мобільності із 20 європейськими університетами: Латвійський сільськогосподарський університет; Університетом екології та менеджменту в Варшаві, Польща; Варшавський університет наук про життя, Польща; Університетом Александра Стульгінскіса, Литва; Університет Агрисуп, Діжон, Франція; Університетом Фоджа, Італія; Університет Дікле, Туреччина; Технічний університет Зволен, Словаччина; Вроцлавський університет наук про життя, Польща; Вища школа сільського господарства м. Лілль, Франція; Університет короля</p>

	<p>Міхаїла 1, Тімішоара, Румунія; Університет прикладних наук Хохенхайм, Німеччина; Норвезький університет наук про життя. Норвегія; Шведський університет сільськогосподарських наук, UPSALA; Університет Ллейда, Іспанія; Університет прикладних наук Вайенштефан-Гріздорф, Німеччина; Загребський університет, Хорватія; Неапольський Університет Федеріка 2, Італія; Університетом м.Тарту, Естонія; Словацьким аграрним університетом, м.Нітра.</p> <p>В межах угоди про міжнародну співпрацю з польськими закладами вищої освіти студенти та викладачі проходять безкоштовне стажування у Поморській академії в Слупську та у Вроцлавському природничому університеті (Республіка Польща) і навчаються за програмою «Подвійний диплом»; в НУБіП України регулярно приїжджають викладачі з університетів-партнерів для проведення безкоштовних інтенсивних курсів польської мови для студентів та викладачів.</p> <p>В межах угоди про міжнародну співпрацю з Шеньянським аграрним університетом (КНР) студенти та викладачі проходять безкоштовне стажування у міжнародному відділі університету.</p>
<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</p>	<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою.</p>

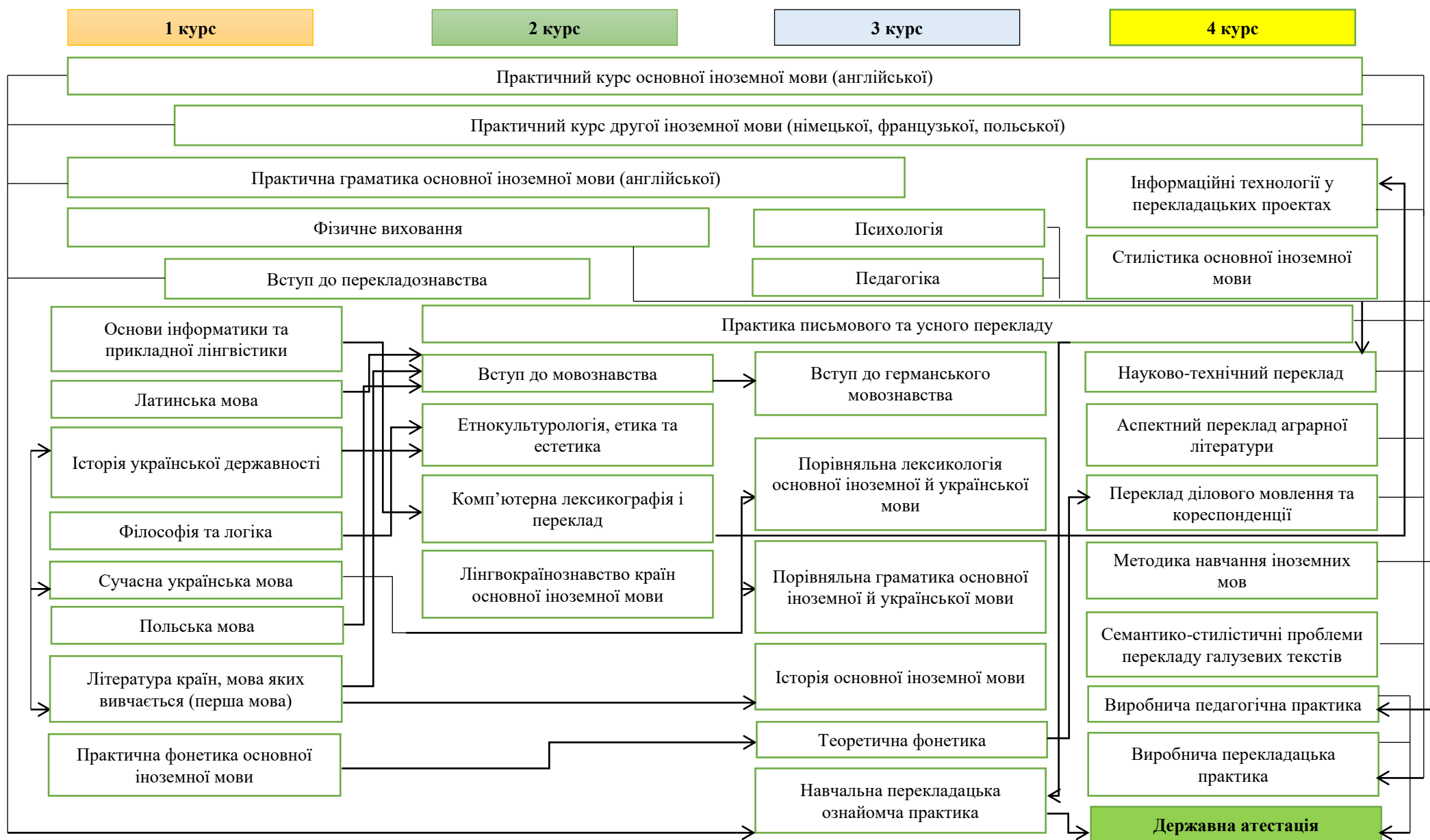
2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОПП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ			
Обов'язкові компоненти ОПП			
ОК 1.1	Психологія	4	Екзамен
ОК 1.2	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	4	Екзамен
ОК 1.3	Вступ до перекладознавства	4	Екзамен
ОК 1.4	Латинська мова	4	Екзамен
ОК 1.5	Вступ до мовознавства	4	Екзамен
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		20	
Вибіркові компоненти ОПП			
<i>Вибірковий блок 1 (за вибором університету)</i>			
ВБ 1.1	Історія української державності	4	Екзамен
ВБ 1.2	Філософія та логіка	4	Екзамен
ВБ 1.3	Сучасна українська мова	4	Екзамен
ВБ 1.4	Фізичне виховання	8	Залік
ВБ 1.5	Етнокультурологія, етика та естетика	4	Екзамен
ВБ 1.6	Педагогіка	4	Екзамен
ВБ 1.7	Основи бізнес-проекування	4	Екзамен
ВБ 1.8	Технології рослинництва	4	Екзамен
ВБ 1.9	Технології тваринництва	4	Екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів		28	
<i>Вибірковий блок 2 (за вибором студента)</i>			
ВБ 2.1	Інформаційні технології у перекладацьких проектах	4	Екзамен
ВБ 2.2	Польська мова	4	Екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів		8	
2. ЦИКЛ СПЕЦІАЛЬНОЇ (ФАХОВОЇ) ПІДГОТОВКИ			
Обов'язкові компоненти ОПП			
ОК 2.1	Практичний курс основної іноземної мови	61	Екзамен
ОК 2.2	Вступ до германського мовознавства	4	Екзамен
ОК 2.3	Стилістика основної іноземної мови	4	Екзамен
ОК 2.4	Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови	4	Екзамен
ОК 2.5	Порівняльна граматики основної іноземної й української мови	4	Екзамен
ОК 2.6	Практика письмового та усного перекладу	11	Екзамен
ОК 2.7	Література країн, мова яких вивчається (перша мова)	4	Екзамен
ОК 2.8	Практична граматики основної іноземної мови	11	Екзамен
ОК 2.9	Історія основної іноземної мови	4	Екзамен
ОК 2.10	Науково-технічний переклад	4	Екзамен
ОК 2.11	Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови	4	Екзамен

ОК 2.12	Комп'ютерна лексикографія і переклад	4	Екзамен
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		119	
Вибіркові компоненти ОПП			
<i>Вибірковий блок 1 (за вибором університету)</i>			
ВБ 2.1	Теоретична та практична фонетика основної іноземної мови	6	Екзамен
	Практична фонетика основної іноземної мови		
	Теоретична фонетика		
ВБ 2.2	Аспектний переклад аграрної літератури	4	Екзамен
ВБ 2.3	Переклад ділового мовлення та кореспонденції	4	Екзамен
ВБ 2.4	Методика навчання іноземних мов	4	Екзамен
<i>Вибірковий блок 2 (за вибором студента)</i>			
ВБ 2.5	Практичний курс другої іноземної мови і переклад	38	Екзамен
ВБ 2.6	Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів:	4	Екзамен
	- цикл природничих спеціальностей;		
	- цикл технічних спеціальностей;		
	- цикл економічних спеціальностей		
Загальний обсяг вибірових компонентів		60	
3. ІНШІ ВИДИ НАВЧАННЯ			
ОК 3.1	Військова підготовка		
ОК 3.2	Культурно-просвітницька підготовка		
ОК 3.3	Література для дітей		
ОК 3.4	Навчальна перекладацька ознайомча практика	3	
ОК 3.5	Виробнича педагогічна практика	3	
ОК 3.6	Виробнича перекладацька	2	
ОК 3.7	Державна атестація	1	
Загальний обсяг інших видів навчання		9	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОПП		240	

2.2. Структурно-логічна схема



1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ Обов'язкові компоненти ОПП

Психологія. Загальні питання психології, особливості розвитку психіки у філо- та онтогенезі, рушійні сили розвитку психіки, психічні процеси, психічні стани та властивості особистості.

Основи інформатики та прикладної лінгвістики. Особливості побудови та технічні характеристики сучасних персональних комп'ютерів та периферійного обладнання, їх застосування для проведення лінгвістичних досліджень та перекладу.

Вступ до перекладознавства. Перекладацька діяльність, види історія розвитку перекладацьких теорій на Україні та за її межами, теорія та класифікація одиниць перекладу, лексичні, граматичні, лексико-граматичні та синтаксичні трансформації; стилістичні характеристики ідіом, прислів'їв та приказок, сленгу, фразових дієслів та сталих розмовних висловів.

Латинська мова. Формування знань з основ латинської мови, формування умінь та навичок перекладу латинських текстів та використання латиномовної термінології у навчальній, науковій та виробничій діяльності.

Вступ до мовознавства. Основні питання курсу з урахуванням сучасного стану мовознавчої науки: загальні відомості про мову та мовознавство як науку, природу і сутність мови, її походження, закономірності розвитку й функціонування на різних історичних етапах, походження й розвиток письма, генеалогічну й типологічну класифікації мов, структурні рівні та одиниці мови тощо.

2. Вибіркові компоненти ОПП

Вибірковий блок 1 (дисципліни за вибором університету)

Історія української державності. Вивчення дисципліни передбачає глибоке засвоєння та розуміння студентами історії виникнення та формування українського народу та української державності, утвердження національної самобутності, висвітлення політичної діяльності класів і соціальних груп в Україні на певних етапах історичного розвитку. Загальне покликання курсу полягає в тому, щоб на основі процесів гуманізації вищої школи, інтеграції професійної і соціально-гуманітарної підготовки, покращення змісту структури курсу, використання досягнень світової і вітчизняної думки, загальнолюдських цінностей, здійснити підготовку висококваліфікованих фахівців агропромислового комплексу.

Філософія та логіка. В курсі викладається система знань із таких розділів філософії як онтологія, гносеологія (теорія пізнання), соціальна філософія, історичні типи філософії, що розкривають сутність відношення "людина – світ" в його найосновніших проявах. Курс відзначається світоглядною орієнтацією, яка дозволяє синтезувати

набуті знання з фахових та гуманітарних дисциплін у цілісне світосприймання – теоретичне підґрунтя університетського рівня підготовки спеціалістів. Метод логіки, основні форми і закони мислення, передумови виникнення сучасної логіки, поділ класичної логіки, типологія і аналіз формально-логічних теорій у межах логіки висловлювань і логіки предикатів.

Сучасна українська мова. Орфографічні, морфологічні, лексичні, стилістичні, синтаксичні та пунктуаційні норми сучасної української літературної мови; жанри професійного спілкування та їх основні комунікативні ознаки; культура діалогічного та політологічного мовлення; принципи структурно-стилістичного аналізу і корегування тексту відповідно до норм української літературної мови.

Етнокультурологія, етика та естетика. Дисципліна вивчає розвиток культурних (і лінгвокультурних) процесів у народів упродовж їхнього розвитку. Одним із аспектів вивчення етнокультурології є специфіка щоденної, побутової, фатичної та інших типів комунікативної поведінки етносу. Основні тенденції у сучасній міжнародній комунікації, основи міжнародного протоколу та етикету, дипломатичне та міжнародне листування.

Фізичне виховання. Мета викладання дисципліни полягає у формуванні фізичної культури молодого фахівця і здатності реалізувати її в соціально-професійній підготовці та сім'ї. Завданням вивчення дисципліни є зміцнення здоров'я студентів та розвиток фізичних здібностей, які відповідають професійній діяльності майбутнього фахівця.

Педагогіка. Розглядаються питання теорії та практики організації навчання (дидактика), виховання і управління освітою (школознавство).

Вибірковий блок 2 (за вибором студента)

Інформаційні технології у перекладацьких проєктах. Здійснення перекладацької діяльності із застосуванням систем автоматизованого перекладу (CAT-систем), відпрацювання колективної взаємодії при реалізації перекладацьких проєктів з використанням SDL Trados.

Польська мова. Формування знань з основ фонетики, лексики, граматики та стилістики польської мови, формування умінь та навичок перекладу польських аутентичних текстів. Орфографічні, морфологічні, лексичні, стилістичні, синтаксичні та пунктуаційні норми сучасної польської літературної мови; жанри офіційного та неофіційного спілкування та їх основні комунікативні ознаки; культура діалогічного та політологічного мовлення; принципи стилістичного аналізу і корегування тексту відповідно до норм сучасної польської літературної мови.

2. ЦИКЛ СПЕЦІАЛЬНОЇ (ФАХОВОЇ) ПІДГОТОВКИ Обов'язкові компоненти ОПП

Практичний курс основної іноземної мови. Формування знань з фонетики, лексики, практичної граматики, формування умінь з аудіювання, читання та літературно унормованого усного й писемного мовлення.

Вступ до германського мовознавства. Вступ до германського мовознавства – пропедевтичний курс як щодо предметів філологічного циклу, так і в цілому щодо всіх гуманітарних дисциплін. Курс знайомить студентів з германськими мовами, культурами та їх носіями, допомагає засвоїти основні поняття германістики, дає уявлення про методи й прийоми наукового дослідження, типові для германістики.

Стилістика основної іноземної мови. Сутність стилістики мови, стилістики мовлення та тексту, функціонування мовних одиниць в системі мови, функціональні стилі та їх характеристика, критерії, методи аналізу та інтерпретація тексту.

Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови. Теоретичні основи лексикології і лексикографії, практичне використання мовних одиниць у комунікативному процесі, формування лексичних вмінь і навичок.

Порівняльна граматика основної іноземної й української мови. Типологічні особливості іноземної та української мов, граматичні будови порівнюваних мов, встановлення спільних рис та відмінностей у системах граматичних категорій різних частин мови, системах синтаксичних одиниць.

Практика письмового та усного перекладу. Основи теорії та практики письмового та усного двостороннього перекладу, перекладацькі трансформації, безеквівалентна лексика, типи семантичних відповідностей, контекстуальні значення лексичних одиниць, типи семантичних відповідностей, фактор стилю.

Література країн, мова яких вивчається (перша мова). Ознайомлення студентів з особливостями літературного розвитку і жанрово-стильовою системою літератури англomовних країн, передбачає загальну характеристику творчості провідних письменників цих країн і різних епох, аналіз найвизначніших творів.

Практична граматика основної іноземної мови. Оволодіння граматичною системою іноземної мови, формування умінь щодо розпізнавання, розуміння та відтворення граматичних форм усно та письмово.

Історія основної іноземної мови. Процеси формування та розвитку мови та її структури, характерні риси в минулому, подібності з іншими мовами однієї мовної сім'ї, її специфічні особливості.

Науково-технічний переклад. Вирішення граматичних, лексичних, термінологічних та жанрово-стилістичних завдань, способи і прийоми перекладу певних явищ науки і техніки.

Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови. Мовні одиниці, що відображають національні особливості культури країни,

формування комунікативної компетенції студентів в актах міжкультурної комунікації через адекватне сприйняття мови співрозмовника і оригінальних текстів.

Комп'ютерна лексикографія і переклад. Призначена для ознайомлення студентів з сучасним станом лексикографії та встановлення зв'язку комп'ютерної лексикографії і перекладу. Курс передбачає засвоєння основних понять комп'ютерної лексикографії; вивчення типів, видів і структури електронних словників; особливостей їх використання і укладання.

2. Вибіркові компоненти ОПП

Вибірковий блок 1 (дисципліни за вибором університету)

Практична фонетика основної іноземної мови. Курс фонетики сучасної англійської мови передбачає загальне знайомство студентів із характеристикою фонем, із звуковими змінами у мовному потоці (акомодація, асиміляція, дисиміляція, чергування, спрощення, подовження, протеза, епентеза, метатеза). Наголошення, практичний складоподіл, інтонація теж увіходить до плану цього курсу. Студенти засвоюють теоретичний матеріал, виробляють практичні навички фонетико-фонологічної транскрипції та фонетичного аналізу тексту.

Теоретична фонетика. Курс теоретичної фонетики англійської мови покликаний вивчати проблеми сучасної фонетичної науки та функціонування фонетичних одиниць в мові. Метою курсу є вивчення звукової системи мови, сегментальних фонем, наголосу, складової структури, інтонації з точки зору теоретичної науки.

Аспектний переклад аграрної літератури. Теоретичні основи перекладу текстів з аграрної тематики, способи адекватного відтворення різних типів термінології, характерної для аграрної літератури, формування навичок виконання адекватного перекладу.

Переклад ділового мовлення та кореспонденції. Основні лексико-граматичні особливості стилю ділового мовлення та засоби їх відтворення у перекладі, жанрова класифікація ділових документів.

Методика навчання іноземних мов. Цілі, зміст, принципи навчання іноземних мов; методи, прийоми і форми навчання; планування навчального процесу з іноземної мови; технології формування мовної і мовленнєвої компетенцій на рівні, визначеному чинними нормативними матеріалами.

Вибірковий блок 2 (за вибором студента)

Практичний курс другої іноземної мови і переклад. Формування знань з фонетики, лексики, практичної граматики, формування умінь з аудіювання, читання і літературно унормованого усного й писемного

мовлення.

Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів: цикл природничих спеціальностей; цикл технічних спеціальностей; цикл економічних спеціальностей. Система теоретичних знань і конкретних закономірностей адекватного перекладу мовних одиниць (слова, сполучення, фразеологізми, специфічні за структурною формою вільні словосполучень, речення, текст; ознайомлення з семантико-стилістичними проблемами перекладу текстів таких галузей: природничі спеціальності, технічні спеціальності, економічні спеціальності.

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випусників освітньої програми спеціальності 035 Філологія (за спеціалізацією 035.041 «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно) Англійська мова та друга іноземна мова» проводиться у формі кваліфікаційного іспиту та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології, вчитель англійської та другої іноземної мови.

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ І ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ**

Гуманітарно-педагогічний факультет

**НАВЧАЛЬНИЙ ПЛАН
підготовки фахівців 2019 року вступу**

Рівень вищої освіти (ОС)

Галузь знань

Спеціальність

літератури

іноземна

Освітньо-професійна програма

Орієнтація освітньої програми

Форма навчання

Термін навчання (обсяг кредитів ЄКТС)

На основі

Освітній ступінь

Кваліфікація

Перший (бакалаврський)

03 «Гуманітарні науки»

035 «Філологія. Германські мови та

(переклад включно)». Перша мова та друга

«Філологія. Германські мови та літератури
(переклад включно)».

освітньо-професійна програма

денна

4 роки (240 кредитів)

повної загальної середньої освіти

«Бакалавр»

**бакалавр з філології, вчитель
англійської / німецької (другої іноземної)
мови**

I. ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ
підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти 2019 року вступу
спеціальності 035 «Філологія»

Рік навчання	2019 рік												2020 рік																																											
	Вересень				Жовтень				Листопад				Грудень				Січень				Лютий				Березень				Квітень				Травень				Червень				Липень				Серпень				24							
	2	9	16	23	30	7	14	21	X	4	11	18	XI	2	9	16	23	30	6	13	20	1	3	10	17	II	2	9	16	III	30	6	13	20	IV	4	11	18	V	1	8	15	VI	29	6	13	20	VII	3	10	17	VIII	24			
									1				129								3								28				27				1				29				26				31				28			
	6	13	20	27	4	11	18	25	XI	8	15	22	XII	6	13	20	27	3	10	17	24	II	7	14	21	III	6	13	20	III	3	10	17	24	V	8	15	22	VI	5	12	19	VI	3	10	17	24	VIII	7	14	21	IX				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52				
I																	:	:	-	-	-	-	-			O													:	:	:	II	II	II	II	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	

Умовні позначення:

- | | | |
|---|---|---------------------|
| | - | теоретичне навчання |
| : | - | екзаменаційна сесія |
| - | - | канікули |
| O | - | навчальна практика |

- | | | |
|----|---|--|
| X | - | виробнича практика |
| O | - | навчальна практика |
| 3 | - | захист звітів з дослідницької практики |
| // | - | державна атестація |

1. ПЛАН НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ

№ п/п	Дисципліни	Загальний обсяг		Форми контролю знань (за семестр)			Аудиторні заняття (годин)				Самостійна робота	Практична підготовка		Розподіл годин в тиждень за курсами і семестрами семестр															
		Години	Кредити	Екзамен	Залік	Курсова робота	Всього	в тому числі				Навчальна практика	Виробнича практика	1 курс				2 курс				3 курс				4 курс			
								Лекції	Лабораторні заняття	Практ. заняття (семінарські)				семестр															
		кількість тижнів у семестрі																											
		15	16	17	18	19	20	21	22	15		16	17	18	19	20	21	22											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22								
1. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ																													
Обов'язкові компоненти ОПП																													
1	Психологія	120	4,0	6			30	15		15	90								2										
2	Основи інформатики та прикладної лінгвістики	120	4,0	1			45	15	30	0	75			3															
3	Вступ до перекладознавства	120	4,0	3	2	3	60	30		30	60				2	2													
4	Латинська мова	120	4,0	1			45	15		30	75			3															
5	Вступ до мовознавства	120	4,0	4			45	15		30	75						3												
	Разом	600	20	5	1	1	225	90	30	105	375	0	0	6	2	2	3	0	2	0	0								
Вибіркові компоненти ОПП																													
Вибірковий блок 1 (за вибором університету)																													
6	Історія української державності	120	4,0	1			45	15		30	75			3															
7	Філософія та логіка	120	4,0	2			45	15		30	75				3														
8	Сучасна українська мова	120	4,0	1			45	15		30	75			3															
9	Фізичне виховання	240	8,0		1-4		120			120	120			2	2	2	2												
10	Етнологія, етика та естетика	120	4,0	3			45	15		30	75					3													
11	Педагогіка	120	4,0	5			45	15		30	75						3												
12	Основи бізнес-проекування	120	4,0	8	7		42	21	21		78									2	2								
13	Технології рослинництва	120	4,0	8	7		42	21	21		78									2	2								
14	Технології тваринництва	120	4,0	8	7		42	21	21		78									2	2								
	Разом	840																											
Вибірковий блок 2 (за вибором студента)																													
15	Інформаційні технології у перекладацьких проектах	120	4,0	8	7		42	21	21		78										2	2							
16	Польська мова																												
	Разом	240	8	2	1	0	103	21	21	60	138	0	0	0	4	0	0	0	0	0	2	2							

Разом по циклу		1680	56	7	2	1	673	186	51	435	1008	0	0	1	1	7	5	3	2	2	2	
2. ЦИКЛ СПЕЦІАЛЬНОЇ (ФАХОВОЇ) ПІДГОТОВКИ																						
Обов'язкові компоненти ОПП																						
17	Практичний курс основної іноземної мови	1830	61	1-8			915	0		915	915			1	1	6	8	6	7	6	5	
18	Вступ до германського мовознавства	120	4	5			45	15		30	75							3				
19	Стилістика основної іноземної мови	120	4	7			45	15		30	75									3		
20	Порівняльна лексикологія основної іноземної й української мови	120	4	6		6	45	15		30	75								3			
21	Порівняльна граматики основної іноземної й української мови	120	4	6			45	15		30	75								3			
22	Практика письмового та усного перекладу	330	11	4-8			201	0		201	129	90	60				3	3	2	3	3	
23	Література країн, мова яких вивчається (перша мова)	120	4	2	1	2	45	15		30	75									3		
24	Практична граматики основної іноземної мови	330	11	4,5	1,2,3		180	0		180	150			3	3	2	2	2				
25	Історія основної іноземної мови	120	4	5			45	15		30	75								3			
26	Науково-технічний переклад	120	4	8			36	12		24	84										3	
27	Лінгвокраїнознавство країн основної іноземної мови	120	4	4			45	15		30	75						3					
28	Комп'ютерна лексикографія і переклад	120	4	3			45	15		30	75					3						
Разом		3570	119	24	4	2	1692	132	0	1560	1878	90	60	1	1	1	1	1	1	1	1	
Вибіркові компоненти ОПП																						
Вибірковий блок 1 (за вибором університету)																						
29	Теоретична та практична фонетика основної іноземної мови	180	6,0				90	30		60	90											
	Практична фонетика основної іноземної мови			1			45	15		30	45		3									
	Теоретична фонетика			6			45	15		30	45									3		
30	Аспектний переклад аграрної літератури	120	4,0	4			45	15		30	75						3					
31	Переклад ділового мовлення та кореспонденції	120	4,0	3			45	15		30	75					3						
32	Методика навчання іноземних мов	120	4,0	7			45	15		30	75		90								3	
Разом		540	18	5	0	0	315	105	0	210	405	0	90	3	0	3	3	0	3	3	0	

Вибірковий блок 2 (за вибором студента)

33	Практичний курс другої іноземної мови і переклад	1140	38,0	2,4,6,8	3,5,7		513			513	627				4	7	4	6	6	4	4
34	Семантико-стилістичні проблеми перекладу галузевих текстів: - цикл природничих спеціальностей; - цикл технічних спеціальностей; - цикл економічних спеціальностей	120	4,0	8	7		48			48	72										4
Разом		1260	42	5	4	0	561	0	0	561	699	0	0	0	4	7	4	6	6	4	8
Разом по циклу		5370	179	34	8	2	2568	237	0	2331	2982	90	150	13	19	21	23	21	24	22	19
3. ІНШІ ВИДИ НАВЧАННЯ																					
1	Військова підготовка	870					436				434										
2	Культурно-просвітницька підготовка	315																			
3	Література для дітей	150					60				90										
4	Навчальна перекладацька ознайомча практика	90	3																		
5	Виробнича педагогічна практика	90	3																		
6	Виробнича перекладацька	60	2																		
7	Державна атестація	30	1																		
ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ		7200	240	47	13	4	3066	405	51	2610	3924	90	150								
Тижневе навантаження														30	30	28	28	26	26	24	24
Кількість екзаменів				46										6	5	5	7	6	7	4	6
Кількість заліків					13									3	3	3	1	1	0	2	0
Кількість курсових						3									1	1			1		

III. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО ПЛАНУ

Навчальні дисципліни	Години	Кредити	%
1. Обов'язкові навчальні дисципліни	4290	143	60
2. Вибіркові навчальні дисципліни	2640	88	37
2.1. Дисципліни за вибором університету	1140	38	16
2.2. Дисципліни за вибором студента	1500	50	21
3. Інші види навчання	270	9	4
Разом за ОС	7200	240	100

IV. ЗВЕДЕНІ ДАНІ ПРО БЮДЖЕТ ЧАСУ, ТИЖНІ

Рік навчання	Теоретичне навчання	Екзаменаційна сесія	Практична підготовка	Підготовка бакалаврської роботи	Державна атестація	Канікули	Всього
1	30	5	0	-	-	17	52
2	30	5	0	-	-	17	52
3	30	5	3	-	-	14	52
4	27	4	5	-	1	5	42
Разом за ОС	117	19	8	-	1	53	198

V. ПРАКТИЧНА ПІДГОТОВКА

№	Вид практики	Семестр	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Навчальна перекладацька ознайомча практика	6	90	3	3
2	Виробнича педагогічна практика	8	90	3	3
3	Виробнича перекладацька	8	60	2	2

VI. КУРСОВІ РОБОТИ І ПРОЕКТИ

№	Назва дисципліни	Семестр	Години	Кредити	Курсова робота	Курсовий проєкт
1	Історія зарубіжної літератури	2	30	1	+	
2	Вступ до перекладознавства	3	30	1	+	
3	Порівняльна лексикологія основної іноземної і української мов	6	30	1	+	

VII. ДЕРЖАВНА АТЕСТАЦІЯ

№	Складова атестації	Години	Кредити	Кількість тижнів
1	Державний екзамен	30	1,0	1